

Deu

Chapter 15

Spanish Interlinear

Reference: Reina Valera 1909

מִקֵּץ שִׁבְעֵ-אָנֹכִים תַּעֲשֶׂה רֵמִיּוֹן: 1
remisión harás años siete- Al-fin-de
[H8059](#) [H8141](#) [H7651](#) [H7093](#)

AL cabo de siete años harás remisión.

וְזֶה דְּבַר הַרְמִיּוֹן שֶׁמוֹט כָּל-בֹּעַל מַשָּׁה יָדוֹ אֲשֶׁר 2
que su-mano préstamo-de dueño-de todo- remitirá la-remisión palabra-de Y-esta
[H3027](#) [H4874](#) [H1167](#) [H3605](#) [H8058](#) [H8059](#) [H1697](#) [H2088](#)
יִשָּׂה בְרֵעָהוּ לֹא-יִגָּשׁ אֶת-רֵעֵהוּ וְאֶת-אָחִיו כִּי- 3
prestó a-su-prójimo no-exigirá a-su-prójimo y-a su-hermano porque-
[H5383](#) [H7453](#) [H3808](#) [H5065](#) [H8053](#) [H7453](#) [H8053](#) [H0251](#)
קָרָא רֵמִיּוֹן לַיהוָה: 4
se-proclamó remisión para-Yahweh
[H7121](#) [H8059](#) [H3068](#)

Y esta es la manera de la remisión: perdonará á su deudor todo aquél que hizo empréstito de su mano, con que obligó á su prójimo: no lo demandará más á su prójimo, ó á su hermano; porque la remisión de Jehová es pregonada.

אֶת-הַנֶּכְרִי תִגָּשׁ וְאֲשֶׁר יִהְיֶה לְךָ אֶת-אָחִיךָ תִּשְׁמַט יָדְךָ: 3
A-el-foráneo exigirás y-lo-que sea para-ti a-hermano tu-hermano soltará tu-mano
[H0853](#) [H5237](#) [H5065](#) [H1961](#) [H0854](#) [H0251](#) [H8058](#) [H3027](#)

Del extranjero demandarás el reintegro: mas lo que tu hermano tuviere tuyo, lo perdonará tu mano;

אֲפֹס כִּי לֹא יִהְיֶה-בָּךְ אֲבִיּוֹן כִּי-בָרַךְ 4
Sin-embargo que no habrá-en-ti necesitado porque-ciertamente-bendecir
[H3808](#) [H1961](#) [H0034](#) [H1288](#)
יְבָרְכֶךָ יְהוָה בְּאֶרֶץ יְהוָה אֲשֶׁר יִהְיֶה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ נַחֲלָה 5
te-bendecirá Yahweh en-la-tierra que Yahweh tu-Dios da-a-ti herencia
[H1288](#) [H3068](#) [H0776](#) [H3068](#) [H0430](#) [H5414](#) [H5159](#)
לְרִשְׁתָּהּ: 6
para-poseerla
[H3423](#)

Para que así no haya en ti mendigo; porque Jehová te bendecirá con abundancia en la tierra que Jehová tu Dios te da por heredad para que la poseas,

רַק אִם-שָׁמָעַתְּ תִּשְׁמָע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשָׁמֵר 5
Solo si-ciertamente-escuchar escuchas la-voz-de Yahweh tu-Dios para-guardar
[H7535](#) [H8085](#) [H8085](#) [H8085](#) [H3068](#) [H0430](#) [H8104](#)
לַעֲשׂוֹת אֶת-כָּל-הַמִּצְוָה הַזֹּאת אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם: 6
para-hacer a-todo-el-mandamiento el-este que yo te-mando hoy
[H8053](#) [H3605](#) [H4687](#) [H2063](#) [H0595](#) [H6680](#) [H3117](#)

Si empero escuchares fielmente la voz de Jehová tu Dios, para guardar y cumplir todos estos mandamientos que yo te intimo hoy.

גוֹיִם	וְהַעֲבַטְתָּ	לְךָ	דִּבֶּר־	כַּאֲשֶׁר	בְּרַכְךָ	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	כִּי	6
naciones	y-prestarás-con-prenda	a-ti	habló-	como	te-bendijo	tu-Dios	Yahweh	Porque-	
	H5670		H1696		H1288	H0430	H3068		
וְכָךְ	רַבִּים	בְּגוֹיִם	וּמְשַׁלָּתְ	תִּעָבֵט	לֹא	וְאַתָּה	רַבִּים		
y-sobre-ti	muchas	sobre-naciones	y-dominarás	tomarás-prestado	no	y-tú	muchas		
			H4910	H5670	H3808				
					ס	וּמְשַׁלּוּ:	לֹא		
					ס	dominarán	no		
						H4910	H3808		

Ya que Jehová tu Dios te habrá bendecido, como te ha dicho, prestarás entonces á muchas gentes, mas tú no tomarás prestado; y enseñorearte has de muchas gentes, pero de ti no se enseñorearán.

שְׁעָרֶיךָ	בְּאַחַד	אֶחָד	מֵאֶחָד	אֶבְיוֹן	בְּךָ	יְהִיֹּה	כִּי	7	
tus-puertas	en-una-de	tus-hermanos	de-uno-de	necesitado	en-ti	hubiere	Si-		
H8179	H0259	H0251	H0259	H0034	H1961				
וְלֹא	לְבָבְךָ	אֶת־	תִּאֲמָץ	לֹא	לְךָ	נָתַן	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	בְּאַרְצְךָ
y-no	tu-corazón	a-	endurecerás	no	a-ti	da	tu-Dios	Yahweh	que-en-tu-tierra
H3808	H3824	H0853	H0553	H3808	H5414	H0430	H3068	H0776	
				הַנֶּעֱבֹר:	מֵאֶחָד	יָדְךָ	אֶת־	תִּקְפֵּן	
				el-necesitado	de-tu-hermano	tu-mano	a-	cerrarás	
				H0034	H0251	H3027	H0853	H7092	

Cuando hubiere en ti menesteroso de alguno de tus hermanos en alguna de tus ciudades, en tu tierra que Jehová tu Dios te da, no endurecerás tu corazón, ni cerrarás tu mano á tu hermano pobre:

תַּעֲבִיטָנִי	וְהַעֲבַטְ	לּוֹ	יָדְךָ	אֶת־	תִּפְתָּח	פָּתַח	כִּי	8
le-prestarás	y-ciertamente-prestar	a-él	tu-mano	a-	abrirás	ciertamente-abrir	Porque-	
H5670	H5670		H3027	H0853				
			לּוֹ:	יִחְסַר	אֲשֶׁר	מִחֲסָרוֹ	דִּי	
			a-él	le-falte	lo-que	su-carencia	suficiente-de	
				H2637		H4270	H1767	

Mas abrirás á él tu mano liberalmente, y en efecto le prestarás lo que basta, lo que hubiere menester.

לֵאמֹר	בְּלִיעַל	לְבָבְךָ	עִם־	דִּבֶּר	יְהִיֹּה	פֶּן־	לְךָ	הַשְׁמֹר	9
diciendo	perversa	tu-corazón	con-	palabra	haya	no-sea-que-	para-ti	Guárdate	
H0559	H1100	H3824		H1697	H1961	H6435		H8104	
בְּאֶחָד	עֵינְךָ	וְרָעָה	הַשְׁמֵטָה	שָׁנָה	הַשֶּׁבַע	שָׁנָה־	קִרְבָּה		
contra-tu-hermano	tu-ojo	y-sea-malo	la-remisión	año-de	el-siete	año-de-	Se-acerca		
H0251			H8059	H8141	H7651	H8141	H7126		
חַטָּא:	בְּךָ	וְהָיָה	יְהוָה	אֶל־	עָלֶיךָ	וְקָרָא	לּוֹ	תִּתֵּן	וְלֹא
pecado	en-ti	y-haya	Yahweh	a-	contra-ti	y-clame	a-él	le-des	y-no
H2399		H1961	H3068	H0413	H7121		H5414	H3808	H0034

Guárdate que no haya en tu corazón perverso pensamiento, diciendo: Cerca está el año séptimo, el de la remisión; y tu ojo sea maligno sobre tu hermano menesteroso para no darle: que él podrá clamar contra ti á Jehová, y se te imputará á pecado.

כִּי	לֹא	בְּתוֹךְ	לְבָבְךָ	יֵרָע	וְלֹא־	לֹא	תֵּתֵן	נָתַתִּין	10
porque	a-él	cuando-des	tu-corazón	sea-malo	y-no-	a-él	le-darás	Ciertamente-dar	
		H5414	H3824		H3808		H5414	H5414	
וּבְכָל	מַעֲשֶׂיךָ	בְּכָל־	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	יְבָרְכֶךָ	הִזֵּה	הַדָּבָר	וּבִגְלָל	
y-en-todo	tu-obra	en-toda-	tu-Dios	Yahweh	te-bendecirá	la-esta	la-cosa	por-causa-de	
H3605	H4639	H3605	H0430	H3068	H1288	H2088	H1697	H1558	
							יָדְךָ:	מִשְׁלַח	
							tu-mano	lo-que-envíes	
							H3027		

Sin falta le darás, y no sea tu corazón maligno cuando le dieres: que por ello te bendecirá Jehová tu Dios en todos tus hechos, y en todo lo que pusieres mano.

מִצִּוְיָךְ	אֲנֹכִי	כֵּן	עַל־	הָאָרֶץ	מִקְרֵב	אֲבִיּוֹן	יִחְדַּל	לֹא־	כִּי	11
te-mando	yo	eso	por-	la-tierra	de-medio-de	necesitado	cesará	no-	Porque	
H6680	H0595			H0776	H7130	H0034	H2308	H3808		
	לְעֹנִיךָ	לְאֶחִיךָ	יָדְךָ	אֶת־	תִּפְתָּח	פָּתַח	לְאֹמַר			
	a-tu-pobre	a-tu-hermano	tu-mano	a-	abrirás	Ciertamente-abrir	diciendo			
	H6041	H0251	H3027	H0853			H0559			
					ס	בְּאַרְצְךָ:	וּלְאֲבִיּוֹךָ			
					ס	en-tu-tierra	y-a-tu-necesitado			
						H0776	H0034			

Porque no faltarán menesterosos de en medio de la tierra; por eso yo te mando, diciendo: Abrirás tu mano á tu hermano, á tu pobre, y á tu menesteroso en tu tierra.

שָׁנִים	שֵׁשׁ	וְעָבְדְּךָ	הֶעֱבְרִיָּה	אוֹ	הֶעֱבְרִי	אֶתְּחִיד	לָךְ	יִמְכַר	כִּי־	12
años	seis	y-te-sirve	la-hebrea	o	el-hebreo	tu-hermano	a-ti	se-vende	Si-	
H8141	H8337	H5647	H5680		H5680	H0251		H4376		
				מֵעִמָּךְ:	חֲפָשִׁי	תִּשְׁלַחֲנִי	הַשְּׁבִיעִת	וּבִשְׁנָה		
				de-contigo	libre	lo-enviarás	el-séptimo	y-en-el-año		
					H2670	H7971	H7637	H8141		

Cuando se vendiere á ti tu hermano Hebreo ó Hebrea, y te hubiere servido seis años, al séptimo año le despedirás libre de ti.

13	וְכִי־	תִּשְׁלַחֲנִי	חֲפָשִׁי	מֵעִמָּךְ	לֹא	תִּשְׁלַחֲנִי	רִיקָם:
	Y-cuando-	lo-envíes	libre	de-contigo	no	lo-enviarás	vacío
		H7971	H2670		H3808	H7971	H7387

Y cuando lo despidieres libre de ti, no lo enviarás vacío:

אֲשֶׁר	וּמִקְבָּךְ	וּמִנֶּרְנָה	מִצֹּאֲנֶיךָ	לֹא	תַעֲנִיךְ	הַעֲנִיךְ	14			
lo-que	y-de-tu-lagar	y-de-tu-era	de-tu-rebaño	a-él	le-proveerás	Ciertamente-proveer				
	H3342	H1637	H6629		H6059	H6059				
				לֹא:	תֵּתֵן	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	בְּרַכָּךְ		
				a-él	darás-	tu-Dios	Yahweh	te-bendijo		
					H5414	H0430	H3068	H1288		

Le abastecerás liberalmente de tus ovejas, de tu era, y de tu lagar; le darás de aquello en que Jehová te hubiere bendecido.

15

וְזָכַרְתָּ	כִּי	עֶבֶד	הָיִיתָ	בְּאֶרֶץ	מִצְרַיִם	וַיִּפְדֶּךָ	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ
Y-recordarás	que	esclavo	fuiste	en-tierra-de	Egipto	y-te-redimió	Yahweh	tu-Dios
H2142		H5650	H1961	H0776	H4714	H6299	H3068	H0430

עַל-	כֵּן	אֲנִי	מְצַוְךָ	אֶת-	הַזֶּה	הַיּוֹם:
por-	eso	yo	te-mando	a-	la-esta	hoy
		H0595	H6680	H0853	H2088	H3117

Y te acordarás que fuiste siervo en la tierra de Egipto, y que Jehová tu Dios te rescató: por tanto yo te mando esto hoy.

16

וְהָיָה	כִּי-	יֹאמַר	אֵלֶיךָ	לֹא	אֵצֶא	מֵעִמָּךְ	כִּי	אֶהְבֶּךָ	וְאַתָּה	בֵּיתְךָ
Y-será	si-	dice	a-ti	No	saldré	de-contigo	porque	te-ama	y-a-	tu-casa
H1961		H0559	H0413	H3808	H3318			H0157	H0853	

כִּי-	טוֹב	לּוֹ	עִמָּךְ:
porque-	bien	para-él	contigo
	H2895		

Y será que, si él te dijere: No saldré de contigo; porque te ama á ti y á tu casa, que le va bien contigo;

17

וְלָקַחְתָּ	אֶת-	הַמַּרְצֵעַ	וְנָתַתָּה	בְּאָזְנוֹ	וּבִלְתִּי	וְהָיָה	לָךְ
Y-tomarás	a-	el-punzón	y-lo-pondrás	en-su-oreja	y-en-la-puerta	y-será	para-ti
H3947	H0853	H4836	H5414	H0241		H1961	

עֶבֶד	עוֹלָם	וְאִף	לְאֻמָּתְךָ	תַּעֲשֶׂה-	כֵּן:
esclavo	perpetuo	y-también	a-tu-sierva	harás-	así
H5650	H5769	H0637	H0519		

Entonces tomarás una lesna, y horadarás su oreja junto á la puerta, y será tu siervo para siempre: así también harás á tu criada.

18

לֹא-	יִקְשֶׁה	בְּעֵינֶיךָ	בְּשַׁלְחֶךָ	אֵתוֹ	חֲפָשִׁי	מֵעִמָּךְ	כִּי	מִשְׁנֶה
No-	sea-duro	en-tus-ojos	cuando-envíes	a-él	libre	de-contigo	porque	el-doble-de
H3808	H7185		H7971	H0853	H2670			H4932

שָׂכָר	שָׂכִיר	עֲבָדְךָ	שֵׁשׁ	שָׁנִים	וּבִרְכָּךָ	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	בְּכֹל	אֲשֶׁר
salario-de	jornalero	te-sirvió	seis	años	y-te-bendecirá	Yahweh	tu-Dios	en-todo	lo-que
H7939	H7916	H5647	H8337	H8141	H1288	H3068	H0430	H3605	

תַּעֲשֶׂה:	פ
hagas	פ

No te parezca duro cuando le enviases libre de ti; que doblado del salario de mozo jornalero te sirvió seis años: y Jehová tu Dios te bendecirá en todo cuanto hicieres.

19

כָּל-	הַבְּכוֹר	אֲשֶׁר	יֵולֵד	בְּבִקְרָךְ	וּבְצֹאֲנֶיךָ	הַזָּכָר
Todo-	el-primogénito	que	nazca	en-tu-ganado-mayor	y-en-tu-rebaño	el-macho
H3605	H1060		H3205	H1241	H6629	H2145

תִּקְדִּישׁ	לִיהוָה	אֱלֹהֶיךָ	לֹא	תַעֲבֹד	בְּבִכְרִי	שׁוֹרְךָ	וְלֹא
consagrarás	a-Yahweh	tu-Dios	no	trabajarás	con-primogénito-de	tu-buey	y-no
H6942	H3068	H0430	H3808	H5647	H1060	H7794	H3808

תִּגְזֹל	בְּכוֹר	צֹאֲנֶיךָ:
trasquilarás	primogénito-de	tu-rebaño
H1494	H1060	H6629

Santificarás á Jehová tu Dios todo primerizo macho que nacerá de tus vacas y de tus ovejas: no te sirvas del primerizo de tus vacas, ni trasquiles el primerizo de tus ovejas.

20
 יהוה יהוה לפני
 Yahweh escoja que- en-el-lugar en-año año lo-comerás tu-Dios Yahweh Delante-de
[H3068](#) [H0977](#) [H4725](#) [H8141](#) [H8141](#) [H0398](#) [H0430](#) [H3068](#) [H6440](#)
 וּבֵיתְךָ: אַתָּה
 y-tu-casa tú

Delante de Jehová tu Dios los comerás cada un año, tú y tu familia, en el lugar que Jehová escogiere.

21
 לא רע מום כל עור או פסח מום בו יהיה וכי-
 no malo defecto cualquier ciego o cojo defecto en-él hubiere Y-si-
[H3808](#) [H3605](#) [H5787](#) [H6455](#) [H1961](#)
 וְלִיהוָה לִיהוָה תִּזְבְּחֶנּוּ
 tu-Dios a-Yahweh lo-sacrificarás
[H0430](#) [H3068](#) [H2076](#)

Y si hubiere en él tacha, ciego ó cojo, ó cualquiera mala falta, no lo sacrificarás á Jehová tu Dios.

22
 כַּצִּבִּי יחדיו והטהור הטמא תאכלנו בשעריך
 como-la-gacela juntamente y-el-limpio el-inmundo lo-comerás En-tus-puertas
[H2889](#) [H2931](#) [H0398](#) [H8179](#)
 וְכִאֵיל:
 y-como-el-ciervo
[H0354](#)

En tus poblaciones lo comerás: el inmundo lo mismo que el limpio comerán de él, como de un corzo ó de un ciervo.

23
 פ כמים: תשפכנו הארץ על- תאכל לא דמו את- רק
 פ como-agua la-derramarás la-tierra sobre- comerás no su-sangre a- Solo
[H4325](#) [H8210](#) [H0776](#) [H0398](#) [H3808](#) [H1818](#) [H0853](#) [H7535](#)

Solamente que no comas su sangre: sobre la tierra la derramarás como agua.